

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
URUTHE 1	RUTH 1
1:1 Ngezinsuku kubusa abahluli, kwaba lendlala elizweni, kwathi indoda yaseBhethilehema koJuda, kanye lomkayo lamadodana amabili, basuka bayahlala elizweni lamaMowabi okwesikhatshana.	1:1 In the days when the judges ruled, there was a famine in the land, and a man from Bethlehem in Judah, together with his wife and two sons, went to live for a while in the country of Moab.
1:2 Ibizole indoda lalingu-Elimeki, elomkakhe linguNawomi, amadodana akhe amabili ayengoMaheloni loKhiliyoni. Babengama-Efratha aseBhethilehema, koJuda. Baya eMowabi bayahlala khona.	1:2 The man's name was Elimelech, his wife's name Naomi, and the names of his two sons were Mahlon and Kilion. They were Ephrathites from Bethlehem, Judah. And they went to Moab and lived there.
1:3 U-Elimeki, umkaNawomi wafa, wasesala lamadodana akhe womabili.	1:3 Now Elimelech, Naomi's husband, died, and she was left with her two sons.
1:4 Athatha abafazi baseMowabi, omunye wayethiwa ngu-Opha omunye ethiwa nguRuthe. Sebehlale lapho okweminyaka elitshumi,	1:4 They married Moabite women, one named Orpah and the other Ruth. After they had lived there about ten years,
1:5 bobabili uMaheloni loKhiliyoni labo bafa, uNawomi wasesala engaselawo amadodana akhe womabili kanye lomkakhe.	1:5 both Mahlon and Kilion also died, and Naomi was left without her two sons and her husband.
1:6 Wathi esizwa eseMowabi ukuthi uJehova wayesesize abantu bakhe ngokubapha ukudla, uNawomi kanye labomalokazana bakhe balungisela ukubuyela kibo.	1:6 When she heard in Moab that the Lord had come to the aid of his people by providing food for them, Naomi and her daughters-in-law prepared to return home from there.
1:7 Wasuka endaweni ayekade ehlala kuyo, labomalokazana bakhe bobabili, wangena indlela eyayizabasa emuva elizweni lamaJuda.	1:7 With her two daughters-in-law she left the place where she had been living and set out on the road that would take them back to the land of Judah.
1:8 UNawomi wasesithi kubomalokazana bakhe bobabili, "Buyelani emuva, ngulowo aye emzini kanina. Engani uJehova angalenzela umusa, onjengalowo eliwutshengise abenu asebedlule, kanye lami.	1:8 Then Naomi said to her two daughters-in-law, "Go back, each of you, to your mother's home. May the Lord show kindness to you, as you have shown to your dead and to me.
1:9 Sengathi uJehova angenza ukuba ngulowo athole inhlalo nxa esendele kwenye indoda." Wasebanga, basebekhala kakhulu.	1:9 May the Lord grant that each of you will find rest in the home of another husband." Then she kissed them and they wept aloud.
1:10 bathi kuye, "Sizahamba lawe ebantwini bakini."	1:10 and said to her, "We will go back with you to your people."
1:11 Kodwa uNawomi wathi, "Buyelani ngekhaya madodakazi ami. Kambe lingabe lihambelani lami? Ngingazala amanye amadodana na, angaba ngomkenu?"	1:11 But Naomi said, "Return home, my daughters. Why would you come with me? Am I going to have any more sons, who could become your husbands?"

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:12 Buyelani ngekhaya, madodakazi ami. Sengigugile, angingeke ngibe ngisazuza enye indoda. Loba bekungabe kulethemba lokuthi ngende - loba bengingaba lendoda ngabona lobubusuku ngizale amadodana	1:12 Return home, my daughters; I am too old to have another husband. Even if I thought there was still hope for me—even if I had a husband tonight and then gave birth to sons—
1:13 lingawamelela aze akhule na? Lingahlala lingendanga lilindele wona na? Hatshi, madodakazi ami. Kubuhlungu kakhulu lokho kimi okwedlula kini, ngoba ingalo kaJehova isingihlanekele.”	1:13 would you wait until they grew up? Would you remain unmarried for them? No, my daughters. It is more bitter for me than for you, because the Lord’s hand has gone out against me!”
1:14 Bekuzwa lokho bakhala njalo. U-Opha wasesanga uninazala wamvalelisa, kodwa uRuthe wanamathela kuye.	1:14 At this they wept again. Then Orpah kissed her mother-in-law good-bye, but Ruth clung to her.
1:15 Unawomi wathi, “Khangela, unyanewenu usebuyela kwabakibo kanye labonkulunkulu bakhe. Phenduka ubuyele laye.”	1:15 “Look,” said Naomi, “your sister-in-law is going back to her people and her gods. Go back with her.”
1:16 URuthe waphendula wathi, Ungangifundekeli ukuba ngikutshiye loba ukuba ngikufulathele. Lapho oya khona ngizakuya khona, lalapho ozahlala khona ngizahlala khona. Abantu bakini bazakuba ngabakithi, loNkulunkulu wakho uzakuba nguNkulunkulu wami.	1:16 But Ruth replied, “Don’t urge me to leave you or to turn back from you. Where you go I will go, and where you stay I will stay. Your people will be my people and your God my God.
1:17 Lapho ozafela khona ngizafela khona, njalo ngizangcwatshelwa khona. Sengathi uJehova angangihlanekela nxa ngingehlukana lawe ngenxa yolunye ulutho olungesikufa.”	1:17 Where you die I will die, and there I will be buried. May the Lord deal with me, be it ever so severely, if anything but death separates you and me.”
1:18 Kwathi uNawomi esebonile ukuthi uRuthe uzimisele ukuhamba laye waseyekela ukumcinezela.	1:18 When Naomi realized that Ruth was determined to go with her, she stopped urging her.
1:19 Basebehamba bobabili baze bayafika eBhethlehem. Bathi befika eBhethlehem, umuzi wonke waba lokuxokozela ngabo, kwathi abesifazana bababaza besithi, “Angabe enguNawomi lo na?”	1:19 So the two women went on until they came to Bethlehem. When they arrived in Bethlehem, the whole town was stirred because of them, and the women exclaimed, “Can this be Naomi?”
1:20 Yena wathi kubo, “Lingangibizi ngokuthi nginguNawomi. Wothani nginguMara, ngoba uSomandla wenze impilo yami yaba munyu.	1:20 “Don’t call me Naomi,” she told them. “Call me Mara, because the Almighty has made my life very bitter.
1:21 Ngasuka lapha ngigcwele, kodwa uJehova usengibuyise ngingelalutho. Lingangibizelani ngokuthi nginguNawomi? UJehova ungehlisele uhlupho; uSomandla ungehlisele okubi.”	1:21 I went away full, but the Lord has brought me back empty. Why call me Naomi? The Lord has afflicted me; the Almighty has brought misfortune upon me.”

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
1:22 Ngakho uNawomi wabuyela ngokunjalo eBhethilehema evela eMowabi. Wafika ephelekezelwa nguRuthe, umalokazana wakhe umMowabi. Bafika ngesikhathi sokuqalisa ukuvuna ibhali.	1:22 So Naomi returned from Moab accompanied by Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, arriving in Bethlehem as the barley harvest was beginning.
URUTHE 2	RUTH 2
2:1 UNawomi wayelesihlobo sangakomkakhe, kusendo lwako-Elimeleki, indoda eyayinothile ibizo layo linguBhowazi.	2:1 Now Naomi had a relative on her husband's side, from the clan of Elimelech, a man of standing, whose name was Boaz.
2:2 URuthe umMowabi wathi kuNawomi, "Yekela ngiye emasimini ngiyedobha inhlamvu zamabele asala emuva kulowo ozakuba lomusa kimi." UNawomi wathi, "Kulungile, hamba ndodakazi yami."	2:2 And Ruth the Moabitess said to Naomi, "Let me go to the fields and pick up the leftover grain behind anyone in whose eyes I find favor." Naomi said to her, "Go ahead, my daughter."
2:3 Wasehamba wafika wadobha amabele asala ngemuva kwabavunayo. Kwenzakala, wasebenza ensimini eyayingekaBhowazi, owayengowosendo luka-Elimeleki.	2:3 So she went out and began to glean in the fields behind the harvesters. As it turned out, she found herself working in a field belonging to Boaz, who was from the clan of Elimelech.
2:4 Kwasekufika uBhowazi evela eBhethilehema wabingelela abavuni wathi, "UJehova kabe lani!" Baphendula bathi, "UJehova akubusise!"	2:4 Just then Boaz arrived from Bethlehem and greeted the harvesters, "The Lord be with you!" "The Lord bless you!" they called back.
2:5 UBhowazi wabuza okhangela abavunayo wathi, "Intombi le ngekabani?"	2:5 Boaz asked the foreman of his harvesters, "Whose young woman is that?"
2:6 Yena wathi, "NgumMowabi owabuya loNawomi.	2:6 The foreman replied, "She is the Moabitess who came back from Moab with Naomi.
2:7 Uthe, 'Ngicela ukudobha okusalayo phakathi kwezithungo ngemva kwabavunayo.' Ulokhu efike emasimini ekuseni wasebenza njalo nje kuze kube khathesi, ngaphandle kokuphumula kancinyane nje emthunzini."	2:7 She said, 'Please let me glean and gather among the sheaves behind the harvesters.' She went into the field and has worked steadily from morning till now, except for a short rest in the shelter."
2:8 UBhowazi wasesithi kuRuthe, "Lalela lapha ke ndodakazi yami. Ungaze wayadobha kwenye insimu, ungasuki lapha. Hlala lapha lamantombazana azincekukazi zami.	2:8 So Boaz said to Ruth, "My daughter, listen to me. Don't go and glean in another field and don't go away from here. Stay here with my servant girls.
2:9 Nanzelela leyonsimu lapho amadoda avuna khona, wena ulandele amantombazana. Ngiwalayile amadoda ukuba angakuhluphi. Ungezwa usuwomile, uhambe uyenatha ezimbizeni ezikhelelwe zagcwaliswa ngamadoda."	2:9 Watch the field where the men are harvesting, and follow along after the girls. I have told the men not to touch you. And whenever you are thirsty, go and get a drink from the water jars the men have filled."

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:10 Ekuzwa lukhu, uRuthe wathi mbo phansi ngobuso wababaza wathi, “Kungani ngifumane umusa ongaka kuwe uze ungizwele mina ngingowezizweni?”	2:10 At this, she bowed down with her face to the ground. She exclaimed, “Why have I found such favor in your eyes that you notice me—a foreigner?”
2:11 UBhowazi wathi, “Sengitsheliwe ngakho konke owakwenzela unyokozala kusukela ekufeni komkakho – lokuthi watshiya uyihlo lonyoko lelizwe lakwenu weza ukuzahlala labantu owawungabazi.	2:11 Boaz replied, “I’ve been told all about what you have done for your mother-in-law since the death of your husband—how you left your father and mother and your homeland and came to live with a people you did not know before.
2:12 Sengathi uJehova angakupha umvuzo ngalokhu okwenzileyo. Sengathi uJehova, uNkulunkulu ka-Israyeli, oze ukuphephela ngaphansi kwamaphiko akhe angakupha umvuzo omkhulu.”	2:12 May the Lord repay you for what you have done. May you be richly rewarded by the Lord, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.”
2:13 URuthe wathi, “Sengathi ngingaqhubeka ngithola umusa kuwe, nkosi yami. Usungiphe ukududuzeka njalo ukhulume ngomusa encekukazini yakho loba ngingafanele ukuba ngomunye wamantombazana azincekukazi zakho.”	2:13 “May I continue to find favor in your eyes, my lord,” she said. “You have given me comfort and have spoken kindly to your servant—though I do not have the standing of one of your servant girls.”
2:14 Ngesikhathi sokudla, uBhowazi wathi kuye, “Woza lapha. Nansi isinkwa, dlana utshebe ngewayini elilevinega.” Wahhlala phansi labavunayo, uBhowazi wasemupha amabele akhazangiweyo. Wadla wasutha waze watshiya.	2:14 At mealtime Boaz said to her, “Come over here. Have some bread and dip it in the wine vinegar.” When she sat down with the harvesters, he offered her some roasted grain. She ate all she wanted and had some left over.
2:15 Esesukuma ukuba ayedobha, uBhowazi walaya amadoda wathi, “Loba angaze adobhe phakathi kwezithungo, lingaze lamhlupha.	2:15 As she got up to glean, Boaz gave orders to his men, “Even if she gathers among the sheaves, don’t embarrass her.
2:16 Kodwa, hwatshani amanye amahlanga ezithungweni limtshiyele ukuze adobhe kuwo, lingaze lamkhuza.”	2:16 Rather, pull out some stalks for her from the bundles and leave them for her to pick up, and don’t rebuke her.”
2:17 Ngakho uRuthe wadobha ensimini kwaze kwahwalala. Wasebhula ibhali ayeyidobhile, yagcwala phamu amagokoko amabili.	2:17 So Ruth gleaned in the field until evening. Then she threshed the barley she had gathered, and it amounted to about an ephah.
2:18 Wayithwala waya layo ngekhyaya, uninazala wabona lokho ayekuvunile. URuthe wakhupha ayekutshiyile esedle wasutha, weza lakho wamupha.	2:18 She carried it back to town, and her mother-in-law saw how much she had gathered. Ruth also brought out and gave her what she had left over after she had eaten enough.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
2:19 Uninazala wabuza wathi, “Udobhe ngaphi lamhlanje? Usebenze ngaphi? Ubusisiwe lowomuntu okwenzele umusa!” URuthe wasemtshela uninazala ngalowo lapho ayekade esebenza khona wathi, “Ibizo lendoda engisebenze kuyo lamhla nguBhowazi.”	2:19 Her mother-in-law asked her, “Where did you glean today? Where did you work? Blessed be the man who took notice of you!” Then Ruth told her mother-in-law about the one at whose place she had been working. “The name of the man I worked with today is Boaz,” she said.
2:20 Unawomi wathi kumalokazana wakhe, “UJehova kambusise! Kakuyekelanga ukutshengisa umusa wakhe kwabaphilayo lakwasebafayo.” Wengeza njalo wathi, “Indoda leyo iyisihlobo sethu esiseduze; ingomunye wezihlobo zethu ezingabahlengi.”	2:20 “The Lord bless him!” Naomi said to her daughter-in-law. “He has not stopped showing his kindness to the living and the dead.” She added, “That man is our close relative; he is one of our kinsman-redeemers.”
2:21 URuthe umMowabi wasesithi, “Uze wathi kimi, ‘Ubohlala ulandela izisebenzi zami zize ziqede ukuvuna amabele ami.’”	2:21 Then Ruth the Moabitess said, “He even said to me, ‘Stay with my workers until they finish harvesting all my grain.’”
2:22 Unawomi wathi kuRuthe umalokazana wakhe, “Kuzakuba kuhle, ndodakazi yami, ukuthi uhambe lamantombazana akhe, ngoba ungahlutshwa ensimini yomunye.”	2:22 Naomi said to Ruth her daughter-in-law, “It will be good for you, my daughter, to go with his girls, because in someone else’s field you might be harmed.”
2:23 Ngakho uRuthe waba seduze lamantombazana azincekukazi zikaBhowazi ekudobheni kwaze kwaphela ukuvuna ibhali lengqoloyi. Njalo wahlala loninazala.	2:23 So Ruth stayed close to the servant girls of Boaz to glean until the barley and wheat harvests were finished. And she lived with her mother-in-law.
URUTHE 3	RUTH 3
3:1 Ngelinye ilanga uNawomi, uninazala wathi kuye, “Ndodakazi yami, akungcono ngikudingele umuzi lapho ozagcineka khona kuhle na?”	3:1 One day Naomi her mother-in-law said to her, “My daughter, should I not try to find a home for you, where you will be well provided for?”
3:2 Angithi uBhowazi, lo obusebenza lamantombazana akhe, yisihlobo sethu. Ngobusuku balamhlanje uzabe esela ibhali esizeni.	3:2 Is not Boaz, with whose servant girls you have been, a kinsman of ours? Tonight he will be winnowing barley on the threshing floor.
3:3 Geza, uziqhole ngamakha, ugqoke ezokuceca. Ube ususiya esizeni, kodwa ungaze waziveza kuye aze aqede ukudla.	3:3 Wash and perfume yourself, and put on your best clothes. Then go down to the threshing floor, but don’t let him know you are there until he has finished eating and drinking.
3:4 Nxa eselala, uqaphelise indawo alala kuyo, ube usufika wambule ezinyaweni zakhe ulale lapho. Uzakutshela ukuthi wenzeni.”	3:4 When he lies down, note the place where he is lying. Then go and uncover his feet and lie down. He will tell you what to do.”
3:5 URuthe wathi, “Ngizakwenza lokho ongitshela khona.”	3:5 “I will do whatever you say,” Ruth answered.
3:6 Wasesuka waya esizeni wenza konke ayekutshelwe nguninazala.	3:6 So she went down to the threshing floor and did everything her mother-in-law told her to do.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:7 Kwathi uBhowazi esethabe kakhulu ngemva kokudla lokunatha, wasuka wayalala ekucineni kwenqumbi yamabele. URuthe wasondela ngokuthula, wembula izinyawo zakhe waselala lapho	3:7 When Boaz had finished eating and drinking and was in good spirits, he went over to lie down at the far end of the grain pile. Ruth approached quietly, uncovered his feet and lay down.
3:8 Kwathi phakathi kobusuku indoda yethuswa ngokuthile, yasiphenduka yathola owesifazana elele ezinyaweni zayo.	3:8 In the middle of the night something startled the man, and he turned and discovered a woman lying at his feet.
3:9 Yabuza yathi, “Ungubani wena?” Yena waphendula wathi, “NginguRuthe, incekekazi yakho. Ngembathisa ngesambatho sakho, njengoba uyisihlobo sethu esingumhlengi.”	3:9 “Who are you?” he asked. “I am your servant Ruth,” she said. “Spread the corner of your garment over me, since you are a kinsman-redeemer.”
3:10 Yena wathi, “UJehova akubusise, ndodakazi yami. Umusa wakho lo mkhulu ukwedlula lokho okwenze kuqala. Awuzange ukhethe ukulandelana lamajaha, ingabe nganothileyo loba angabayanga.	3:10 “The Lord bless you, my daughter,” he replied. “This kindness is greater than that which you showed earlier: You have not run after the younger men, whether rich or poor.
3:11 Ngakho-ke, ungesabi ndodakazi yami. Ngizakwenzela konke okucelayo. Bonke abantu bakulo umuzi bayakwazi ukuthi wena ungowesifazana oqotho.	3:11 And now, my daughter, don’t be afraid. I will do for you all you ask. All my fellow townsmen know that you are a woman of noble character.
3:12 Loba kuliqiniso ukuba mina ngiyisihlobo esiseduze, ukhona oyisihlobo esihlengayo esiseduze okwedlula mina.	3:12 Although it is true that I am near of kin, there is a kinsman-redeemer nearer than I.
3:13 Hlala lapha kulobubusuku, kuthi ekuseni nxa efuna ukukuhlenga; uzakwenza njalo. Kodwa nxa engakavumi lokho, mina ngizakwenza lokho njengoba uJehova ephila. Lala lapha kuze kuse.”	3:13 Stay here for the night, and in the morning if he wants to redeem, good; let him redeem. But if he is not willing, as surely as the Lord lives I will do it. Lie here until morning.”
3:14 Ngakho walala kwaze kwasa, wasevuka engakananzelelwa muntu; uBhowazi wathi kuye, “Ungaze watshela muntu ukuthi ukhona owesifazana oke weza esizeni.”	3:14 So she lay at his feet until morning, but got up before anyone could be recognized; and he said, “Don’t let it be known that a woman came to the threshing floor.”
3:15 Wathi njalo “Letha kimi isambatho leso osembetheyo usivule.” Kwathi esenzajalo wathatha kuso ibhali eliyizilinganiso eziyisithupha wamethesa. Wasesuka wabuyela ngekhaya.	3:15 He also said, “Bring me the shawl you are wearing and hold it out.” When she did so, he poured into it six measures of barley and put it on her. Then she went back to town.
3:16 URuthe wathi efika kuninazala, uNawomi wabuza wathi, “Kuhambe njani ndodakazi yami?” Yena wamtshela konke ayekwenzelwe nguBhowazi,	3:16 When Ruth came to her mother-in-law, Naomi asked, “How did it go, my daughter?” Then she told her everything Boaz had done for her

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
3:17 wengeza esithi, “Ungiphe izilinganiso eziyisithupha zebhali wathi, ‘Ungaze wabuyela kunyokozala ungelalutho.’”	3:17 and added, “He gave me these six measures of barley, saying, ‘Don’t go back to your mother-in-law empty-handed.’”
3:18 UNawomi wasesithi, “Mana, ndodakazi, uze ubone okuzakwenzakala. Umuntu lo kasoke aphumule indaba le ize ilungiswe lamhlanje.”	3:18 Then Naomi said, “Wait, my daughter, until you find out what happens. For the man will not rest until the matter is settled today.”
URUTHE 4	RUTH 4
4:1 Kusenjalo uBhowazi waya esangweni ledolobho wahlala lapho. Kwathi isihlobo esihlengayo ayekhulume ngaso sisedlula lapho, uBhowazi wathi, “Woza lapha, mngane wami, uhlale phansi.” Waya kuye wahlala phansi.	4:1 Meanwhile Boaz went up to the town gate and sat there. When the kinsman-redeemer he had mentioned came along, Boaz said, “Come over here, my friend, and sit down.” So he went over and sat down.
4:2 UBhowazi wabiza abadala bakulelo dolobho abalitshumi wathi, “Hlalani lapha,” benza njalo.	4:2 Boaz took ten of the elders of the town and said, “Sit here,” and they did so.
4:3 Wasesithi kusihlobo esihlengayo, “UNawomi osebuyile evela eMowabi uthengisa isiqinti esasingesomfowethu u-Elimeleki.	4:3 Then he said to the kinsman-redeemer, “Naomi, who has come back from Moab, is selling the piece of land that belonged to our brother Elimelech.
4:4 Ngibone kufanele ukuthi ngilethe loludaba kuwe njalo ngicebise ukuthi usithenge phambi kwabo laba abahlezi lapha laphambi kwabadala bakithi. Nxa usihlenga, yenza njalo. Kodwa nxa ungasihlengi, ungazise. Phela kakho olelungelo lokwenza lokho ngaphandle kwakho, besekulandela mina.” Yena wathi, “Ngizasihlenga.”	4:4 I thought I should bring the matter to your attention and suggest that you buy it in the presence of these seated here and in the presence of the elders of my people. If you will redeem it, do so. But if you will not, tell me, so I will know. For no one has the right to do it except you, and I am next in line.” “I will redeem it,” he said.
4:5 UBhowazi wasesithi, “Mhla uthenga lesosiqinti kuNawomi loRuthe umMowabi, uzazuzwa lomfelokazi womufi, ukuze umise ibizo lowafayo kanye lempahla yakhe.”	4:5 Then Boaz said, “On the day you buy the land from Naomi and from Ruth the Moabitess, you acquire the dead man’s widow, in order to maintain the name of the dead with his property.”
4:6 Sikuzwa lokho, isihlobo esingumhlengi sathi, “Angingeke-ke ngisihlengi ngoba sekungonakala okwelifa lami. Sihlengi wena ngokwakho. Mina anganelisi.”	4:6 At this, the kinsman-redeemer said, “Then I cannot redeem it because I might endanger my own estate. You redeem it yourself. I cannot do it.”
4:7 (Ngalezonsuku zakuqala e-Israyeli, ukuze umkhuba wokuhlenga lokuguqula impahla zisuka komunye zisiya komunye uphelele, oyedwa wayekhupha inyathela lakhe aliphe omunye. Le yayiyindlela yokuqinisa isivumelwano ko-Israyeli.)	4:7 (Now in earlier times in Israel, for the redemption and transfer of property to become final, one party took off his sandal and gave it to the other. This was the method of legalizing transactions in Israel.)
4:8 Ngakho isihlobo esihlengayo sakhupha inyathela laso sathi kuBhowazi, “Sithenge wena.”	4:8 So the kinsman-redeemer said to Boaz, “Buy it yourself.” And he removed his sandal.

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:9 UBhowazi wasebika ebadaleni lakubo bonke abantu wathi, “Lamhlanje lingofakazi bokuthi sengithengile kuNawomi yonke impahla ka-Elimeleki, loKhiliyoni loMaheloni.	4:9 Then Boaz announced to the elders and all the people, “Today you are witnesses that I have bought from Naomi all the property of Elimelech, Kilion and Mahlon.
4:10 LoRuthe umMowabi, umfelokazi kaMaheloni sengimzuzile ukuba abe ngumkami, ukuze kugcinakale ibizo lomufi kanye lempahla yakhe, lokuze ibizo lakhe linganyamalali emulini loba embalini yomuzi. Lingofakazi lamhlanje!”	4:10 I have also acquired Ruth the Moabite, Mahlon’s widow, as my wife, in order to maintain the name of the dead with his property, so that his name will not disappear from among his family or from the town records. Today you are witnesses!”
4:11 Abadala kanye labo bonke ababesangweni bathi, “Singofakazi. Sengathi uJehova angenza owesifazana ozayo emzini wakho abe njengoRasheli loLeya, bona abakha indlu ka-Israyeli. Sengathi unghlonitshwa e-Efratha ube lodumo eBethlehem.	4:11 Then the elders and all those at the gate said, “We are witnesses. May the Lord make the woman who is coming into your home like Rachel and Leah, who together built up the house of Israel. May you have standing in Ephrathah and be famous in Bethlehem.
4:12 Ngenzalo uJehova azakunika yona ngalo owesifazana, sengathi imuli yakho ingaba njengekaPherezi, uThamari ayizalela uJuda.”	4:12 Through the offspring the Lord gives you by this young woman, may your family be like that of Perez, whom Tamar bore to Judah.”
4:13 UBhowazi wamthatha uRuthe waba ngumkakhe. Wembatha laye, uJehova wenza wakhulelwa, wasezala indodana.	4:13 So Boaz took Ruth and she became his wife. Then he went to her, and the Lord enabled her to conceive, and she gave birth to a son.
4:14 Abesifazana bathi kuNawomi: “Kadunyiswe uJehova, yena ongakutshiyanga wasala ungelasihlobo esihlengayo. Sengathi angaba lodumo kulo lonke elako-Israyeli!	4:14 The women said to Naomi: “Praise be to the Lord, who this day has not left you without a kinsman-redeemer. May he become famous throughout Israel!
4:15 Uzakwenza impilo yakho ibentsha akulonde ebadaleni bakho. Ngoba umalokazana wakho, yena okuthandayo njalo ongcono kulamadodana ayisikhombisa, usemuphe inzalo.”	4:15 He will renew your life and sustain you in your old age. For your daughter-in-law, who loves you and who is better to you than seven sons, has given him birth.”
4:16 UNawomi wasethatha umntwana, wamgona, wamondla.	4:16 Then Naomi took the child, laid him in her lap and cared for him.
4:17 Abesifazana ababehlala lapho bathi, “UNawomi uselendodana.” Bamutha ibizo bathi ngu-Obhedi. Wayenguyise kaJese, ozala uDavida.	4:17 The women living there said, “Naomi has a son.” And they named him Obed. He was the father of Jesse, the father of David.
4:18 Lesi yiso isizukulwana sikaPherezi: uPherezi wayenguyise kaHezironi,	4:18 This, then, is the family line of Perez: Perez was the father of Hezron,
4:19 uHezironi enguyise kaRama, uRama enguyise ka-Aminadabi,	4:19 Hezron the father of Ram, Ram the father of Amminadab,
4:20 Aminadabi enguyise kaNashoni, uNashoni enguyise kaSalimoni,	4:20 Amminadab the father of Nahshon, Nahshon the father of Salmon,

NDEBELE	NEW INTERNATIONAL VERSION
4:21 uSalimoni enguyise kaBhowazi, uBhowazi enguyise ka-Obhedi	4:21 Salmon the father of Boaz, Boaz the father of Obed,
4:22 u-Obhedi enguyise kaJese, uJese enguyise kaDavida.	4:22 Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David.